

P. Sechzehnte Woche (21.—27. Juli)

16. *Zu bergen Geistgeschenk im Innern,
Gebietet strenge mir mein Ahnen,
Dass reifend Gottesgaben
In Seelengründen fruchtend
Der Selbstheit Früchte bringen.*

GA 40 1912-13 | 1918-19
Q Dritte Juli-Woche (1912: 21. – 27. Juli)

- 16 Zu bergen Geistgeschenk im Innern |
Gebietet strenge mir mein Ahnen,
Dass reifend Gottesgaben | Daß
In Seelengründen fruchtend
Der Selbstheit Früchte bringen.

GA 40a

- P. Sechzehnte Woche (21. Juli – 27. Juli).
16. Zu bergen Geistgeschenk im Innern
Gebietet strenge mir mein Ahnen
Dass reifend Gottesgaben
In Seelengründen fruchtend
Der Selbstheit Früchte bringen.*

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 16

P. Sedicesima settimana (21 Luglio – 27 Luglio).

D'accogliere m'impone il mio presagio
entro me stesso il dono dello spirito,
a che germi divini si maturino
nel terreno dell'anima, fecondi,
fruttificando per l'egoità.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Il mio presentimento mi impone, con forza, di accogliere dentro di me il dono dello spirito; affinché, maturando nelle profondità della feconda anima i doni divini possano portare frutti all'egoità.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Il mio presentimento severo s'impone
di occultare nell'intimo il dono spirituale
affinché i germi divini maturati
nel fondo dell'anima
apportino i frutti all'egoità.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Il mio presagio m'impone con forza di racchiudere
Il dono dello spirito nell'interiorità,
Così, maturando, i doni divini
Fruttificando nelle fondamenta dell'anima,
Portino i frutti dell'essenza del sé.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

D'accogliere il Dono dello Spirito nell'Intimo
m'impone severo il mio Presagio,
a che maturando la Divina Manna
nel Terreno dell'Anima feconda
al proprio Sé rechi Frutti.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentire

Di racchiudere nell'intimo il dono dello spirito
mi impone severamente il mio presagio,
affinché i doni divini maturando
fruttifichino nelle profondità dell'anima
recando frutti al sé.

Maestro Claudio Gregorat

Di custodire nell'intimo il dono dello Spirito m'impone severamente il mio presentire, affinché maturando i doni divini e nel profondo dell'anima fruttificando, portino frutti al sé.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Di racchiudere entro me stesso il regalo dello spirito
Mi impone severamente il mio spirito presago,
Che doni di Dio maturando,
Nel fondo dell'anima fruttificando,
Portano frutti all'entità del sé.

Kaspar Appenzeller